



## ISTITUTO COMPRENSIVO "GIORDANI-DE SANCTIS"

Via San Giovanni Bosco, 2 - 71043 Manfredonia (FG)  
Scuola Primaria "De Sanctis" tel. 0884/581020 - fax 0884/588419  
Scuola Secondaria di primo grado "Giordani" tel. 0884/583340  
C.M. FGIC864003 - C.F. 92054990715 - Codice Univoco di IPA: UFFC1G



[fgic864003@istruzione.it](mailto:fgic864003@istruzione.it)

[www.giordanidesanctis.edu.it](http://www.giordanidesanctis.edu.it)

[fgic864003@pec.istruzione.it](mailto:fgic864003@pec.istruzione.it)

- All' Ufficio V – Ambito Territoriale della provincia di Foggia
- Ai Dirigenti Scolastici delle scuole della provincia di Foggia
- Al Centro per l'impiego di Manfredonia
- All' Albo e al sito web

**OGGETTO:** Avviso pubblico per selezione Esperto in Lingua Ucraina per mediazione linguistico-culturale alunni stranieri

### LA DIRIGENTE SCOLASTICA

- VISTO** l'art. 32 della Costituzione;
- VISTA** la L. 7 agosto 1990, n. 241, e ss. mm. ii.;
- VISTO** il D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165 e ss. mm. ii. ed, in particolare, l'art. 7, c. 6, contenente norme relative alla possibilità per le Amministrazioni Pubbliche di individuare esperti per particolari attività;
- VISTI** gli artt. 43 comma 3 e 45 del D.I. 28 agosto 2018, n. 129, che disciplinano la materia degli incarichi ad esperti per particolari attività ed insegnamenti;
- VISTO** il D.P.R. 8 marzo 1999, n. 275, concernente il Regolamento recante norme in materia di autonomia delle Istituzioni Scolastiche, ai sensi della legge 15 marzo 1997, n. 59;
- VISTA** la nota del M.I. n. 381 del 4 marzo 2022 sull' Accoglienza scolastica degli studenti ucraini esuli;
- VISTA** la nota del M.I. n.576 del 24 marzo 2022 sugli Studenti profughi dall'Ucraina;
- VISTA** la nota dell'USR per la Puglia n. 10872 del 25 marzo 2022 sull' Accoglienza scolastica degli studenti ucraini esuli;
- VISTA** l'iscrizione presso questo Istituto Comprensivo di alcuni alunni di nazionalità Ucraina;

**CONSIDERATO** che l'inserimento degli alunni e delle alunne richiede l'intervento immediato e formativo di un mediatore linguistico-culturale in **lingua Ucraina**

### EMANA

Il presente avviso pubblico per la selezione e il reclutamento di un/a esperto/a interno e, in subordine, al personale di altre istituzioni scolastiche (collaborazioni plurime) e, in subordine, al personale dipendente da altra Pubblica Amministrazione o a soggetti privati - per il reclutamento di un/a esperto/a per lo svolgimento della seguente attività: **mediazione linguistica e culturale nei confronti di alcuni/e alunni/e di lingua Ucraina, al fine di un sereno inserimento degli stessi nelle rispettive classi per l'a. s. in corso per l'apprendimento dei fondamentali contenuti**



## ISTITUTO COMPRENSIVO "GIORDANI-DE SANCTIS"

Via San Giovanni Bosco, 2 - 71043 Manfredonia (FG)  
Scuola Primaria "De Sanctis" tel. 0884/581020 - fax 0884/588419  
Scuola Secondaria di primo grado "Giordani" tel. 0884/583340  
C.M. FGIC864003 - C.F. 92054990715 - Codice Univoco di IPA: UFFC1G



[fgic864003@istruzione.it](mailto:fgic864003@istruzione.it)

[www.giordanidesanctis.edu.it](http://www.giordanidesanctis.edu.it)

[fgic864003@pec.istruzione.it](mailto:fgic864003@pec.istruzione.it)

**linguistici e culturali necessari alla relazione con le insegnanti e i/le compagni/e** per l'Istituto Comprensivo Statale "Giordani De Sanctis" di Manfredonia.

### Art. 1- Compiti dell'esperto

Realizzazione di attività previste relative all'ambito dell'azione in oggetto, quali:

- ✓ accoglienza, tutoraggio e facilitazione nei confronti dei neo arrivati e delle loro famiglie;
- ✓ mediazione nei confronti degli insegnanti (scambio di informazioni sul sistema scolastico vigente nei Paesi di origine, sulle competenze, la storia scolastica e personale caratterizzanti l'alunno);
- ✓ interpretariato e traduzione di avvisi, messaggi, documenti orali e scritti;
- ✓ proposte di percorsi didattici di educazione interculturale, con riferimento alla conoscenza e alla valorizzazione dei Paesi, delle culture e delle lingue di origine;
- ✓ offrire consulenza a docenti e genitori su casi specifici;
- ✓ collaborare con la Dirigente scolastica e con il DSGA per tutte le problematiche relative al progetto al fine di soddisfare tutte le esigenze che dovessero sorgere per la corretta e completa realizzazione del progetto medesimo, partecipando alle riunioni necessarie al buon andamento delle attività;
- ✓ presentare una relazione finale alla Dirigente Scolastica.

### Art. 2 – Luogo di svolgimento del servizio

La prestazione professionale dovrà essere svolta presso la sede della scuola primaria "F. De Sanctis" di Manfredonia.

### Art. 3 – Durata e articolazione della prestazione

La durata della prestazione è prevista presumibilmente per il periodo che va dal 20.04.2022 al 30.06.2022 e sarà comunque concordato un apposito calendario con la Dirigente Scolastica o suo delegato. La prestazione prevede un numero massimo di 32 ore. La scuola si riserva, in ogni caso, la possibilità di modificare la durata, la periodicità, gli aspetti organizzativi della prestazione e il numero di ore previste.

### Art. 4 – Compenso e impegno orario

Il compenso per le attività dell'esperto è stabilito in € 800,00 ed è onnicomprensivo delle ritenute fiscali, nonché dell'IRAP (8,50%) a carico dell'Istituto e ogni altro onere di natura fiscale, previdenziale ed assistenziale, compreso le eventuali spese (es. vitto, alloggio, viaggio) oltre ad IVA, ritenuta d'acconto, contributo assicurativo INAIL e ogni altro onere di natura fiscale, previdenziale e assistenziale che dovesse intervenire per effetto di nuove disposizioni normative. Il compenso sarà erogato per le ore effettivamente svolte, previa consegna dei documenti attestanti lo svolgimento dell'incarico (relazione sulle attività svolte unitamente al calendario degli incontri) e a seguito delle verifiche previste dalla normativa vigente e rilascio di fattura elettronica o di dichiarazione di prestazione d'opera occasionale.

L'incarico dovrà essere completato entro il 30 giugno 2022.

### Art. 5 – Responsabile del procedimento e pubblicità

Il responsabile del procedimento è la Dirigente Scolastica prof.ssa Lara Vinciguerra. Il presente avviso viene pubblicato all'Albo e sul sito web della Scuola.

Le graduatorie verranno pubblicate all'Albo online e sul sito web dell'istituto con valore di notifica agli interessati che, nel caso ne ravvisino gli estremi, potranno produrre reclamo entro gg. 5 dalla pubblicazione. Trascorso tale termine, la graduatoria diventerà definitiva.



## ISTITUTO COMPRENSIVO "GIORDANI-DE SANCTIS"

Via San Giovanni Bosco, 2 - 71043 Manfredonia (FG)  
Scuola Primaria "De Sanctis" tel. 0884/581020 - fax 0884/588419  
Scuola Secondaria di primo grado "Giordani" tel. 0884/583340  
C.M. FGIC864003 - C.F. 92054990715 - Codice Univoco di IPA: UFFC1G



[fgic864003@istruzione.it](mailto:fgic864003@istruzione.it)

[www.giordanidesanctis.edu.it](http://www.giordanidesanctis.edu.it)

[fgic864003@pec.istruzione.it](mailto:fgic864003@pec.istruzione.it)

### Art. 6 - Presentazione delle istanze

Per partecipare al bando di selezione gli interessati dovranno far pervenire la loro offerta, a pena di esclusione, **entro le ore 12.00 del 9 aprile 2022**, tramite P.E.C. all'indirizzo: **fgic864003@pec.istruzione.it**.

L'offerta presentata non può essere ritirata, modificata o sostituita con altra.

Le offerte pervenute oltre il termine fissato saranno considerate nulle e quindi non saranno aperte, ma conservate agli atti dell'Ufficio.

Le offerte redatte in modo imperfetto, incomplete, condizionate e comunque non conformi alle prescrizioni del presente capitolato saranno considerate nulle e comporteranno l'automatica esclusione dalla gara.

L'offerta dovrà contenere:

1. istanza di partecipazione accompagnata, a pena di esclusione, da un documento di identità in corso di validità, con indicazione completa dei dati anagrafici di chi concorre, del domicilio, del codice fiscale, del titolo di studio, dell'attività e dell'ubicazione del proprio recapito professionale (allegato 1);
2. tabella di autovalutazione (Allegato 2);
3. curriculum vitae in formato europeo dal quale risulti il possesso dei requisiti culturali e professionali necessari per l'espletamento del servizio, come previsto dall'art. 38 del D. Lgs. n. 81/2008. In caso di partecipazione alla gara da parte di una società, si precisa che dovrà essere indicato il professionista in possesso dei titoli previsti che, in caso di aggiudicazione del servizio, assumerà l'incarico per mediazione linguistica;
4. dichiarazione di accettare senza alcuna riserva tutte le condizioni contenute nel presente bando;
5. dichiarazione, ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. n. 196/2003 e successivo G.D.P.R. n. 679/2016 recepito dal D. Lgs. 101/2018, di esprimere il proprio consenso al trattamento e alla comunicazione dei dati personali conferiti, con particolare riguardo a quelli definiti "sensibili" dell'art. 4, comma 1 lettera d) del D. Lgs. n. 196/03 e successivo G.D.P.R. n. 679/2016, per le finalità e durata necessaria per gli adempimenti connessi alla prestazione lavorativa richiesta;

### Art. 7 - Aggiudicazione della gara

La selezione sarà effettuata da una commissione nominata dalla Dirigente Scolastica a seguito di comparazione dei curricula in base alla tabella di valutazione allegata.

La valutazione verrà effettuata tenendo unicamente conto di quanto dichiarato nel curriculum vitae in formato europeo e nel modello di autovalutazione.

Saranno valutati esclusivamente i titoli acquisiti, le esperienze professionali e i servizi già effettuati alla data di scadenza del presente Avviso e l'attinenza dei titoli dichiarati a quelli richiesti deve essere esplicita e diretta.

La Dirigente Scolastica si riserva di chiedere l'integrazione del curriculum vitae, relativamente alle certificazioni originali delle esperienze e/o dei titoli dichiarati, e di effettuare verifiche a campione sulla reale sussistenza dei requisiti dichiarati dagli stessi candidati. La non veridicità di quanto sottoscritto comporterà l'automatica ed immediata esclusione dalla graduatoria. La Dirigente Scolastica si riserva, altresì, di condurre controlli a campione al fine di verificare la veridicità dei



## ISTITUTO COMPRENSIVO "GIORDANI-DE SANCTIS"

Via San Giovanni Bosco, 2 - 71043 Manfredonia (FG)  
Scuola Primaria "De Sanctis" tel. 0884/581020 - fax 0884/588419  
Scuola Secondaria di primo grado "Giordani" tel. 0884/583340

C.M. FGIC864003 - C.F. 92054990715 - Codice Univoco di IPA: UFFC1G

[fgic864003@istruzione.it](mailto:fgic864003@istruzione.it)

[www.giordanidesanctis.edu.it](http://www.giordanidesanctis.edu.it)

[fgic864003@pec.istruzione.it](mailto:fgic864003@pec.istruzione.it)



contenuti delle dichiarazioni sostitutive, oggetto di valutazione. I dipendenti della Pubblica Amministrazione interessati alla selezione dovranno essere autorizzati, pena l'esclusione dalla procedura di selezione, a svolgere l'attività dal rispettivo dirigente e la stipula dell'eventuale contratto/conferimento di incarico sarà subordinata al rilascio in forma scritta dell'autorizzazione medesima.

### Art. 8 – Requisiti di accesso

A tal fine si rendono noti i requisiti richiesti per il profilo descritto precedentemente:

1. essere in possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati della Comunità Europea o di nazionalità Ucraina;
2. godere dei diritti civili e politici;
3. non avere riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale;
4. essere a conoscenza di non essere sottoposto a procedimenti penali;
5. insussistenza di cause di incompatibilità da parte dello psicologo candidato al quale è fatto divieto di stabilire rapporti professionali ulteriori rispetto alle previsioni di cui al presente avviso con il personale scolastico, con gli studenti o con i loro familiari dell'Istituto Comprensivo "Giordani – De Sanctis" di Manfredonia (FG).

### Art. 9 – Criteri di selezione

La valutazione comparativa sarà effettuata dalla Commissione nominata dalla Dirigente Scolastica.

La commissione attribuirà un punteggio attribuito per:

1. titoli culturali
2. titoli professionali – Esperienze lavorative
3. curriculum vitae

e comunque secondo la tabella sotto riportata.

La Commissione di valutazione procederà a valutare esclusivamente i titoli acquisiti, le esperienze professionali e i servizi già conseguiti e/ maturati alla data di scadenza del presente Avviso.

L'attinenza dei titoli dichiarati e quelli richiesti deve essere esplicita e diretta e, in ogni caso, soggetta alla valutazione della commissione; verranno valutate solo le esperienze di cui siano dichiarati estremi della nomina, ente committente, oggetto e durata, data di inizio, anni, mesi e ore e comunque tutti i dati sufficienti ad effettuare in modo agevole ed immediato la valutazione.

In caso di informazioni generiche ed indefinite non saranno attribuiti punteggi.

I criteri di valutazione sono così esplicitati:

Ottima conoscenza della lingua Ucraina/Russa e dell'italiano	Punti 5
Laurea in mediazione linguistica e culturale	Punti 3
Corsi di formazione specifici attinenti all'argomento <i>Punti 1 per ogni Corso</i>	Max 3 punti



## ISTITUTO COMPRENSIVO "GIORDANI-DE SANCTIS"

Via San Giovanni Bosco, 2 - 71043 Manfredonia (FG)  
Scuola Primaria "De Sanctis" tel. 0884/581020 - fax 0884/588419  
Scuola Secondaria di primo grado "Giordani" tel. 0884/583340  
C.M. FGIC864003 - C.F. 92054990715 - Codice Univoco di IPA: UFFC1G



[fgic864003@istruzione.it](mailto:fgic864003@istruzione.it)

[www.giordanidesanctis.edu.it](http://www.giordanidesanctis.edu.it)

[fgic864003@pec.istruzione.it](mailto:fgic864003@pec.istruzione.it)

Esperienza lavorativa professionale nel settore <i>Punti 1 per anno</i>	Max 5 punti
--	-------------

In caso di parità di punteggio costituirà elemento preferenziale la minor età anagrafica.

### Art. 10 – Esclusioni

Saranno escluse dalla valutazione le domande:

- trasmesse oltre i termini previsti;
- pervenute con modalità diverse da quelle previste dal presente bando;
- non corredate della prescritta documentazione o che facciano riferimento a documenti già in possesso dell'Amministrazione;
- sprovviste della sottoscrizione autografa o digitale dell'esperto.

### Art. 11 – Modalità di pubblicizzazione e impugnazione

Il presente avviso viene pubblicato, in data odierna, nella sezione Albo on line del sito web di Istituto [www.giordanidesanctis.edu.it](http://www.giordanidesanctis.edu.it) e a trasmetterlo a tutte le istituzioni scolastiche dell'Ambito territoriale di riferimento.

### Art. 12 – Trattamento dei dati personali

Secondo le disposizioni del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 ("Codice in materia di protezione dei dati personali") e del Regolamento Europeo 2016/679, così come recepito dal D.lgs. 10 agosto 2018, n. 101, il trattamento dei dati personali sarà improntato ai principi di liceità e trasparenza, a tutela della riservatezza e dei diritti del singolo.

**La Dirigente Scolastica**  
*Prof.ssa Lara Vinciguerra*